

**CONVENIO MARCO ENTRE LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA –  
Y LA UNIVERSIDAD DE PARIS 8 – FRANCIA-**

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP. S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector Prof. Franco Bartolacci; y la Universidad de Paris 8, Institución pública de carácter científico, cultural y profesional, representada por su Presidente, Arnaud Laimé, con domicilio en el 2 rue de la Liberté, 93526 Saint-Denis Cedex, Francia, convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO MARCO que se regirá por las siguientes cláusulas:

**CLÁUSULA I.- OBJETIVOS:** El presente acuerdo tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural

**CLÁUSULA II.- TIPOS DE COOPERACIÓN:** La cooperación entre ambas Instituciones podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
3. Intercambio de estudiantes entre ambas Instituciones.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación.
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos.
7. Acceso a equipos y material específico.
8. Visitas de corta duración.
9. Fomento de estudios de grado y post-grado.
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

**CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN:** La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones. -----

El personal ofrecido por una de las Universidades para participar en las actividades que se instrumenten deberá ser aceptado por la otra parte bajo los estrictos principios de idoneidad profesional. -----

Las actividades involucradas en el presente se concretarán en programas o proyectos que se instrumentarán mediante la celebración de convenios específicos. -----

**CLÁUSULA IV.- CONVENIOS ESPECÍFICOS:**

Los convenios específicos deberán contener:

- 1-Descripción del programa o proyecto.
- 2-Designación de responsables y participantes de cada Institución.
- 3-Duración del programa o proyecto.

4-Determinación de los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados del programa o proyecto y forma de administración de los fondos.

5-Previsiones para el alojamiento de responsables, participantes e invitados. -----

**CLÁUSULA V.- CONDICIONES FINANCIERAS:**

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes. -----

Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetos a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo que se especifique lo contrario. -----

En caso de que el programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económicos deberá establecerse la participación de las Instituciones firmantes. -----

**CLÁUSULA VI: - SEGUROS:** Quienes participen en estancias de intercambio deberán cumplir con los requisitos de seguro y seguridad social de la institución de acogida. El mismo quedará a cargo de cada agente o de la Universidad en caso de corresponder --  
-----

**CLÁUSULA VII. - RECONOCIMIENTO:** En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente para cada una de las partes. -----

**CLÁUSULA VIII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL:**

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas. -----

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes. -----

**CLÁUSULA IX.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL:** Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país. -----

**ARTÍCULO X: - PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES:** Las partes cumplirán con la normativa de protección de datos que se encuentre vigente para cada una de las partes.

La Universite Paris 8 manifiesta que se encuentra vigente el Reglamento general de protección de datos (RGPD – Reglamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016).

La UNR manifiesta que se encuentra vigente la Ley 25326 (Ley de Protección de Datos Personales).

Las partes no incurrirán en responsabilidad contractual en virtud del presente acuerdo, en la medida en que el cumplimiento del RGPD para Universite Paris 8 y de la Ley 25236 para la UNR impida cumplir alguna de sus obligaciones en virtud del presente acuerdo.

**ARTÍCULO XI: - CLÁUSULAS DE CONFIDENCIALIDAD:** Los soportes informáticos y documentos proporcionados por las partes son propiedad de cada parte. -----

Los datos contenidos en estos soportes y documentos están estrictamente protegidos por la confidencialidad, lo mismo se aplica a todos los datos de los que las partes tengan conocimiento durante la ejecución del presente acuerdo. -----

Las partes se comprometen a tomar todas las precauciones necesarias para preservar la seguridad de la información y, en particular, para evitar que sean no distorsionados, dañados o comunicados a personas no autorizadas. -----

Por lo tanto, las partes se comprometen a respetar las siguientes obligaciones y a garantizar que su personal las respete: -----

- no realizar copias de los documentos y soportes de información que le sean confiados, con excepción de los necesarios para la ejecución de este servicio previsto en el contrato, siendo necesario el acuerdo previo del responsable del fichero;
- no utilizar los documentos y la información procesados para fines distintos de los especificados en este contrato;
- no divulgar estos documentos o información a otras personas, ya sean públicas o privadas, físicas o jurídicas;
- tomar todas las medidas para evitar cualquier mal uso o uso fraudulento de los archivos informáticos durante la ejecución del convenio;
- tomar todas las medidas de seguridad, en particular la seguridad material, para garantizar la conservación y la integridad de los documentos y la información tratados durante la duración del presente convenio;
- y al finalizar el contrato proceder a la destrucción de todos los archivos manuales o informáticos que almacenen la información introducida.

**CLÁUSULA XII.- VIGENCIA Y DURACIÓN:**

a) Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes. El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo. -----

b) El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna. -----


c) La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes. -----

d) Cualquier modificación será objeto de una modificación anexa al acuerdo marco. ----

**CLÁUSULA XIII.- COORDINACIÓN:** Cada parte nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo. -----

**CLÁUSULA XIV.- JURISDICCIÓN:** Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional. Para la Universidad Paris 8, si el desacuerdo persiste, se presentará ante el tribunal administrativo de Montreuil. -----

El presente convenio se suscribe en CUATRO (4) ejemplares, DOS (2) en español y DOS (2) en francés de un mismo tenor y a un solo efecto, en la ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe, República Argentina, a los.....días del mes de.....del año dos mil....., quedando un ejemplar en cada idioma para cada una de las partes. -----

  
UNIVERSITE PARIS 8  
La Présidence  
SAINT-DENIS  
.....  
President  
Universidad de Paris 8

  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO  
CONFINGERE HOMINEM COGITARE  
.....  
Rector  
Universidad Nacional de Rosario

**ACCORD-CADRE ENTRE L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE ROSARIO -  
ARGENTINE-  
ET L'UNIVERSITE PARIS 8 - FRANCE**

L'Université Nationale de Rosario (U.N.R.), avec siège au 1065 de la rue Maipú de la ville de Rosario – CP.S2000CGK, province de Santa Fe, République Argentine, représentée dans cet acte par monsieur le Recteur Prof. Franco Bartolacci; et l'Université Paris 8, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, représentée par son Président, M. Arnaud Laimé, domiciliée au 2 rue de la Liberté, 93526 Saint-Denis Cedex, France, convaincues de leur intérêt réciproque, conviennent de célébrer le présent ACCORD-CADRE qui respectera les clauses suivantes :

**CLAUSE I. - BUT :** Cet accord a pour objet l'établissement et le développement des relations de coopération internationale entre les deux institutions au moyen de la collaboration académique, scientifique et culturelle. -----

**CLAUSE II. - TYPES DE COOPÉRATION :** La coopération entre les deux institutions pourra se développer selon l'une des modalités suivantes :

1. Échange d'information et de publications y compris l'échange entre les bibliothèques des institutions respectives. -----
2. Échange de personnel enseignant et de chercheurs afin de participer à des cours offerts par les institutions respectives. -----
3. Échange d'étudiants entre les deux institutions. -----
4. Développement ou participation dans des séminaires, des colloques ou des symposiums. -----
5. Développement de projets de recherche en commun. -----
6. Développement de programmes et de plans d'études en commun. -----
7. Accès à des équipements et à du matériel spécifique. -----
8. Visites de courte durée. -----
9. Promotion des études universitaires et post-universitaires. -----
10. Réalisation d'activités de coopération convenues entre les deux parties. -----

**CLAUSE III. – DOMAINES DE COOPÉRATION :** La coopération sera développée dans les domaines communs aux deux institutions.-----

Le personnel sélectionné par l'une des Universités devra être accepté par l'autre partie afin de pouvoir participer aux activités organisées, suivant des principes stricts d'aptitude professionnelle. -----

Les activités impliquées dans le présent accord seront concrétisées dans des programmes ou des projets faisant l'objet d'accords spécifiques. -----

**CLAUSE IV. - ACCORDS SPÉCIFIQUES :**

Les accords spécifiques devront contenir :

- 1-Description du programme ou du projet. -----
- 2-Designation des responsables et des participants de chaque institution. -----
- 3-Durée du programme ou du projet. -----
- 4-Détail des ressources financières prévues pour couvrir les frais liés au programme ou au projet et de l'administration des fonds. -----
- 5-Prévisions pour le logement des responsables, des participants et des invités. -----

**CLAUSE V. - CONDITIONS FINANCIÈRES :**

Étant donné que cet accord n'implique aucun engagement financier pour les institutions signataires, chaque programme ou projet devra contenir les spécifications détaillées des engagements financiers des parties. -----

Il est convenu que le développement des programmes ou des projets sera soumis aux fonds existants dans le cadre des Accords Internationaux, à moins que le contraire ne soit spécifié. -----

Au cas où le programme ou le projet serait susceptible de produire des résultats économiques, la participation des institutions signataires sera établie. -----

**CLAUSE VI. - ASSURANCES:** Les personnes qui participent à des séjours d'échange doivent se conformer aux exigences en matière d'assurance et de sécurité sociale de l'établissement d'accueil. Cela relèvera de la responsabilité de chaque agent ou de l'Université, le cas échéant. -----

**CLAUSES VII. – RECONNAISSANCE :** Dans le cas des programmes d'études conjoints ou d'échange d'étudiants, la reconnaissance des études conforme à la réglementation en vigueur pour chacun des parties sera établie.-----

**CLAUSES VIII. - DISPOSITION DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE :**

Toute information résultant des activités conjointes réalisées sous cet accord sera mise à la disposition des deux parties et sera de leur propriété, à moins que d'autres normes ne soient établies. -----

Les brevets susceptibles d'être développés seront soumis aux normes et aux lois sur les brevets et aux droits d'auteurs ou d'invention en vigueur. -----

**CLAUSES IX. - INFORMATION CONFIDENTIELLE :** Toute information de nature confidentielle résultant de cet Accord devra être protégée conformément aux lois du pays.-----

**ARTICLE X : - PROTECTION DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL :** Les parties respecteront la réglementation en matière de protection des données en vigueur pour chacune des parties. -----

----- L'Université Paris 8 précise que le Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD – Règlement UE 2016/679 du Parlement européen et du Conseil, du 27 avril 2016) est en vigueur. -----

----- L'UNR déclare que la loi 25326 (loi sur la protection des données personnelles) est en vigueur. -----

--- Les parties ne pourront encourir de responsabilité contractuelle au titre du présent accord, dans la mesure où le respect du RGPD pour l'Université Paris 8 et de la loi 25236 pour l'UNR les empêche de remplir l'une quelconque de leurs obligations au titre du présent accord. -----

**ARTICLE XI : - CLAUSES DE CONFIDENTIALITE :** Les supports informatiques et documents fournis par les institutions partenaires restent la propriété de chaque partenaire. -----

Les données contenues dans ces supports et documents sont strictement protégées par la confidentialité, il en est de même pour toutes les données dont les parties ont connaissance lors de l'exécution du présent accord. -----

Les partenaires s'engagent à prendre toutes précautions utiles afin de préserver la sécurité des informations et notamment d'empêcher qu'elles ne soient déformées, endommagées ou communiquées à des personnes non autorisées. -----

Les institutions partenaires s'engagent donc à respecter les obligations suivantes et à les faire respecter par son personnel : -----

- ne prendre aucune copie des documents et supports d'informations qui lui sont confiés, à l'exception de celles nécessaires à l'exécution de la présente prestation prévue au contrat, l'accord préalable du maître du fichier est nécessaire ;
- ne pas utiliser les documents et informations traités à des fins autres que celles spécifiées au présent contrat ;
- ne pas divulguer ces documents ou informations à d'autres personnes, qu'il s'agisse de personnes privées ou publiques, physiques ou morales ;
- prendre toutes mesures permettant d'éviter toute utilisation détournée ou frauduleuse des fichiers informatiques en cours d'exécution de l'accord ;
- prendre toutes mesures de sécurité, notamment matérielle, pour assurer la conservation et l'intégrité des documents et informations traités pendant l'exécution de l'accord ;
- et en fin de contrat à procéder à la destruction de tous fichiers manuels ou informatisés stockant les informations saisies.

**CLAUSE XII. – VALIDITÉ ET DURÉE :**

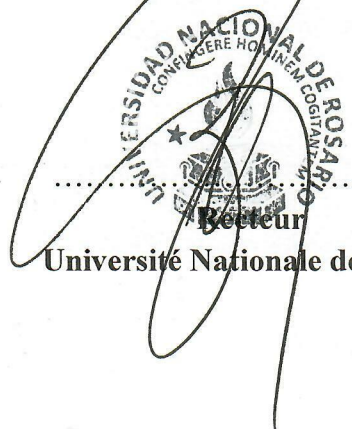
- a) Cet Accord aura une durée de CINQ (5) ans à partir de la date du commencement de sa validité, conformément aux dispositions statutaires des parties. Il pourra être renouvelé au moyen de la célébration d'un nouvel accord. -----
- b) Cet accord pourra être rescindé par volonté unilatérale de l'UNE (1) des parties intéressées. Cette demande ou dénonciation devra être présentée par écrit et avec au moins SIX (6) mois d'anticipation, ne donnant lieu à aucune indemnisation. -----
- c) La rescision n'atteindra pas les programmes ou les projets en voie d'exécution qui ne seraient pas expressément rescindés par les parties. -----
- d) Toute modification fera l'objet d'un avenant annexé à l'accord cadre. -----

**CLAUSE XIII. - COORDINATION :** Chaque partie désignera, dans un délai de TROIS (3) mois au maximum, un comité, une commission ou une personne responsable qui coordonnera et contrôlera les activités ayant lieu dans le cadre de l'Accord. -----

**CLAUSE XIV. - JURIDICTION :** Toute question résultant de la célébration, de l'interprétation et de l'exécution des clauses de cet Accord sera traitée de façon consensuelle entre les parties. Dans l'impossibilité de ce faire, les parties seront soumises aux principes du Droit International. Pour l'université Paris 8, si le désaccord persiste, il sera soumis au tribunal administratif de Montreuil. -----

Le présent accord est souscrit en QUATRE (4) exemplaires, DEUX (2) en espagnol et DEUX (2) en français, d'une même teneur et au même effet, dans la ville de Rosario, province de Santa Fe, République Argentine, le ....., correspondant une copie en chaque langue à chacune des parties. -----

  
.....  
Président  
Université Paris 8

  
.....  
Rector  
Universidad Nacional de Rosario